



Vajrakilaya Sadhanas

སྒྲ་མེད་ཡང་ཡུར་གྲུ་དམར་ནག་ལས།

From The Dark Red Amulet
of Unsurpassable Yang-Phur

དོ་རྗེ་དཔའ་བོ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་སྐྱོར་བ་ལྷགས།

THE COEMERGENT UNION OF
THE VAJRA HERO

ཨོ་རྒྱན་རྩ་གསུམ་སྤྱིང་བ་ཚེས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོས་གཏེར་མཛོ།།

Orgyen Tsasum Lingpa Chökyi Gyatso

By practicing on this may all sentient beings
achieve the perfect true-nature state of the lama.
May their highest aspiration be fulfilled
for the benefit of all sentient beings.

༄༅། ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

TSIG DÜN SÖL DEB ZHUG SO

Seven-Line Prayer

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

HUNG OR JEN YÜL JI NUB JANG TSAM

HUNG On the northwest border of the country of Udiyana,

བདུ་གེ་སར་སྟོང་པོ་ལ།

PEMA GE SAR DONG PO LA

On the pistil of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

YA TSEN CHOG GI NGÖ DRUB NYE

You have attained the most marvelous, supreme siddhis.

བདུ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PEMA JUNG NE ZHE SU DRAG

You are renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

KHOR DU KHA DRO MANG PÖ KOR

Surrounded by your retinue of many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས།

CHE CHI JE SU DAG DRUB CHI

Following you in my practice,

འཇིག་གྱིས་སྐྱོབས་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN JI LOB CHIR SHEG SU SÖL

I pray you will come to confer your blessings.

གུ་རུ་པདྨ་སིདྱི་ཧུང་།

GU RU PEMA SIDDHI HUNG

PRAYER TO THE LAMAS OF THE LINEAGE

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་བྱི་སིང་།

KÜN ZANG DOR SEM GA RAB SHI RI SING

Samantabhadra, Vajrasattva, Pramodavajra, Shri Singha,

པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྟ།

PEMA KA RA JE BANG NYI SHU NGA

Padmakara, the Twenty-five, King and subjects,

སོ་ཟུར་གརུབ་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས།

SO ZUR NUB NYAG TER TÖN JA TSA SOG

So, Zur, Nub, Nyag and the hundred tertöns and others,

བཀའ་གཏེར་སྤྱི་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KA TER LA MA NAM LA SÖL WA DEB

The lamas of Kama and Terma (lineages), to you I pray

PRAYER TO TSASUM LINGPA

རིགས་བརྒྱའི་བྱུང་བ་དག་ཨོ་རྒྱལ་ཚེས་ཀྱི་རྗེ།

RIG JE CHAB DAG OR JEN CHÖ CHI JE

Inseparable from Orgyen Padmasambhava, supreme lord of the hundreds of buddha families,

གཏན་གྱི་སྐྱབས་མཚོག་ཅུ་གསུམ་གླིང་པ་ལ།

TEN JI CHAB CHOG TSA SUM LING PA LA

To you, Tsasum Lingpa, the supreme object of refuge,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཆི་མེད་རིག་འཛིན་སྤྱོད།

SÖL WA DEB SO CHI ME RIG DZIN TSÖL

I pray to grant me the immortal blessings of the vidyadhara state,

རྟག་ཏུ་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

TAG TU DRAL WA ME PAR JIN JI LOB

So that I may remain inseparable from you.

དཔལ་ཚེན་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་དགོངས་བ་ཡིས།

PAL CHEN DOR JE ZHÖN NÜ GONG PA YI

From the profound state of realization of splendid Vajrakumara,

ལྷུན་གྲུབ་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་རིག་འཛིན་དང་།

LHÜN DRUB CHAG JA CHEN PÖ RIG DZIN DANG

From the spontaneously accomplished and mahamudra vidyadharas,

རྡོ་རྗེ་ཐོད་ཐེང་ཅུལ་ལ་བྱིན་བརྒྱབས་ཏེ།

DOR JE TÖ TRENG TSAL LA JIN LAB TE

The lineage blessings are passed to the Vajra Skull Garland Mighty One (Dorje Tötrenng Tsal).

འདས་དང་མ་འོང་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

DE DANG MA ONG DA TA DÜ SUM JI

To all the past, present, and future, the three times

ཐྱིན་ལས་བརྒྱད་པའི་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TRIN LE JÜ PE LA MA LA SÖL WA DEB

Lamas of the activity lineage, I pray.

ཨོ་རྒྱན་བདུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

OR JEN PEMA JUNG NE LA SÖL WA DEB

To Udiyana Padmakara I pray.

PRAYERS TO THE ROOT LAMA

འོག་མིན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ན།

OG MIN CHÖ CHI YING CHI PO DRANG NA

In the palace of the Ogmin dharmadhatu,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

DÜ SUM SANG JE KÜN JI NGO WO NYI

The essence of all the buddhas of the three times,

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱ་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པའི།

RANG SEM CHÖ KU NGÖN SUM TÖN DZE PE

The one who shows clearly the dharmakaya of my own mind,

རྩ་བའི་སྐྱ་མ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSA WA LA MA ZHAB LA SÖL WA DEB

We pray to the honorable root guru.

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲོ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

PAL DEN TSA WE LA MA RIN PO CHE

Glorious root teacher, precious one,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་བསྐྱེད་པའི་གདན་བཞུགས་ལ།

DAG GI CHI WOR PEME DEN ZHUG LA

Dwelling on the lotus seat on the crown of my head,

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྤོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།

KA DRIN CHEN PÖ GO NE JE ZUNG TE

Hold me with your great kindness.

སྐྱེ་གསུང་བྲགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

KU SUNG TUG CHI NGÖ DRUB TSAL DU SOL

Bestow the accomplishments of body, speech, and mind.

སྒྲ་མིང་ཡང་ཡུར་གྲུ་དམར་ནག་ལས་མེ

From The Dark Red Amulet
of Unsurpassable Yang-Phur

དོ་རྗེ་དཔའ་བོ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་སྐྱེར་བ་བླུགས་མེ

THE COEMERGENT UNION OF
THE VAJRA HERO

ཨོྫེ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ སྒྲ་མ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་ལྷ་
ཚོགས་ལ་བླུག་འཚལ་ལོེ ས་མ་ཡེེ

I prostrate to the Guru Bhagavat, Dorje Zhönu, and the hosts of deities.
SAMAYA རྩམས་པུ།།

བདག་འདྲེ་ཁོ་བོ་རྒྱ་གར་མཁས་བ་ཡིས་ཡང་སྤྲིང་དཔའ་བོ་ལྷན་ཅིག་
སྐྱེས་སྐྱེར་གྱི་ བསྐྱབ་པའི་ཟབ་རྒྱ་གནད་གྱི་མན་ངག་བསྟན་ དབྱུངས་
ཅན་མཚོ་རྒྱལ་མི་བརྗེད་གསུངས་གྱིས་བྱུངས་ ཡི་གེར་ཐོབ་ལ་རིན་
ཆེན་གཏོར་དུ་སྐྱོས་ ལས་ཅན་གྲུགས་གྱི་སྐྱེས་དང་འཕྲད་པར་ཤོག་མེ

I am a learned one from India.
From the inner essence, the hero of coemergent union,
I will teach the pith oral instructions of this profound and vast secret practice.
Sarasvati, Yeshe Tsogyal, retain this with your unforgetting wisdom.
Write it down and conceal it as a precious terma.
May a karmically connected heart son find this.

དང་པོ་བསྐྱབ་པའི་བཅའ་གཞི་ལག་ལེན་ནི་ཉམས་དགའ་དབེན་པའི་
 གནས་སུ་བག་མཐ་སྟེ་འབྲུ་ཚོམ་ཁ་རུ་བུམ་གདན་དཀྱིལ་ལོོར་བཞག་
 དེ་སྟེང་ལྷམ་རྒྱལ་བུམ་པ་རྩ་ས་ཀྱིས་བཀའ་། ཁ་རྒྱན་མགུལ་ཚིངས་ལ་
 སོགས་གཞུང་བཞིན་བཤམས་ཚོགས་དང་མཚོད་རྩ་ས་སྤྱན་གཟིགས་
 གང་འཛོམས་བཀའ་། བགཞགས་བསྐྱད་བྱ་ཞིང་སྲུང་ལོོར་བསྐྱོམས་
 བས་སུ་། མཚོད་རྩ་ས་དམིགས་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་དལ་དུ་འཇུག་
 ས་མ་ཡེ།

*First are the customary preparations, the foundation of the practice.
 Relax joyfully in a solitary place. Arrange the mandala of the vase
 platform on heaps of grain, and on top of that, place the victorious vase
 filled with substances and adorned with mouth ornaments, neck
 ribbons, and so forth, as described in the text. Gather and arrange the
 feast offering, offering substances, and beautiful objects—whatever you
 have. Expel the obstructing spirits and visualize the protection circle.
 Having mentally blessed the offering substances, enter the mandala.
 SAMAYA*

སྐྱབས་འགོ་ནིཾ

Refuge

ན་མོཾ གདོད་ནས་ལྷན་གྲུབ་གཞུག་མའི་རྩ་བ་གསུམཾ

NAMO DÖ NE LHÜN DRUB NYUG ME TSA WA SUM

NAMO The primordial, self-existing, innate three roots

ཀུན་ཏུ་རང་སེམས་མ་གཡོས་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ

KÜN TU RANG SEM MA YÖ CHAB SU CHI

Are always, without wavering, one's own mind. Thus, I take refuge.

སེམས་བསྐྱེད་ནིཾ

Bodhichitta

ཧོཾ འཁོར་འདས་མཉམ་ཡང་ཕྱོགས་ལྷུང་བྱེ་བྲག་གནདཾ

HO KHOR DE NYAM YANG CHOG LHUNG JE DRAG NE

HO Samsara and nirvana are the same; one's perspective is the main difference.

ལེགས་པར་རྟོགས་པས་དེ་བཞིན་སེམས་བསྐྱེད་དོཾ

LEG PAR TOG PE DE ZHIN SEM CHE DO

Realizing this fully, I arouse bodhichitta.

[Dispelling the Obstructing Spirits]

ཧཱུྃ་ ང་ཉིད་ཡེ་ནས་དོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་སྐུ་།

HUNG NGA NYI YE NE DOR JE ZHÖN NÜ KU
HUNG Primordially, I am Dorje Zhönu,

བུགས་རྗེའི་རང་རྩལ་འགྲེད་པ་ཕོ་ཉའི་ཚོགས་།

TUG JE RANG TSAL JE PA PO NYE TSOG
Emanating hosts of compassionate energy,

བར་མེད་ཁྱབ་པས་བགོགས་ཚོགས་མ་ལུས་ཀུན་།

BAR ME CHAB PE GEG TSOG MA LÜ KÜN
Who pervade everywhere and summon all obstructing spirits

ཨ་འཕྲས་གཞོམ་སྤྱིར་གཏོར་མ་ལེན་པར་ཁུག་།

A TE ZHOM CHIR TOR MA LEN PAR KHUG
To receive this torma, in order to destroy ego-clinging.

ཨོཾ་བརྗེ་ཏཱ་ཀི་རུ་དྭ་ཧཱུྃ་ཇཱ་།

OM VAJRA TAKI RADZA HUNG DZA

གཉིས་འཛིན་རུ་དྭ་ཨ་ཀར་ཤ་ཡ་ཇཱ་།

NYI DZIN RUDRA AH KARSHA YA DZA

ཧཱུྃ། སླིང་རྗེའི་སྤྱིན་ཡུལ་མ་རིག་བགགས་ཀྱི་ཚོགས།

HUNG NYING JE JIN YÜL MA RIG GEG CHI TSOG

HUNG Hosts of deluded obstructing spirits, objects of
compassionate generosity,

རྟོག་མེད་དེ་བཞིན་གཏོར་མས་ཚིམས་པར་དེངས།

TOG ME DE ZHIN TOR ME TSIM PAR DENG

Be satisfied with this torma of nonconceptual suchness, and leave.

ཅི་སྟེ་མི་འགོ་ཞེན་པས་བཅིངས་སྲིད་ན།

CHI TE MI DRO ZHEN PE CHING SI NA

If, fettered by attachment, you refuse to go,

རིག་པ་དོ་རྗེའི་མཚོན་ཆར་དེས་གཞོམས་ཤིག།

RIG PA DOR JE TSÖN CHAR DE ZHOM SHIG

You will be destroyed by the weapon of vajra awareness.

ཨོཾ་བརྗེ་བི་རྩུ་རྩུ་ན་ཀུ་ལྷ་ར་སར་བི་རྩུ་ན་ཚི་རྩུ་ཚི་རྩུ་ཧཱུྃ་པཎ།

OM VAJRA WIDHO JNANA KUMARA SARVA BIGHNEN

TSINDHA TSINDHA HUNG PHET

[Setting the Protection Boundary]

ཧཱུྃ། རོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་དགྱིལ་ལོ་ར་བདག་ཅེ།

HUNG DOR JE SUM JI CHIL KHOR DAG

HUNG The lord of the mandala of the three vajras

ཡེ་ནས་མ་བཅོས་གཞལ་ཡས་ཁང་།

YE NE MA CHÖ ZHAL YE KHANG

Resides in the primordially unfabricated palace.

རང་བཞིན་རྒྱང་ལྗས་སྤུང་བའི་གུར་།

RANG ZHIN LUNG NGE SUNG WE GUR

With the protection tent of the nature of the five winds,

སོ་འཐབ་འབྲིགས་བས་མཚམས་ཚོད་ཅིག་།

SO TAB TRIG PE TSAM CHÖ CHIG

Densely intermeshed, close the boundary.

ཨོཾ་བཛྲ་ཏྲ་ཡ་མཛྲ་ཡེ་བཙུ་སྤྲ་བཛྲ་རྒྱ་ཡེ་སྤྲ་རྣམས་ཅེ།

OM VAJRA TRAYA MANDALA YAM PENYETSA SARVA

VAJRA RAKSHAYE SWAHA

[Blessing the Offerings]

རཾ་ཡཾ་ཀཾ་མཾ་

RAM YAM KHAM

ལན་གསུམ་མཚན་

Three times

ཨོཾ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ་ཀྲོཾ་

OM AH HUNG

ལན་གསུམ་གྱིས་སྦྱངས་མཚན་

Three times to purify

ཨོཾ་མཎུ་ཀཾ་ལཎུ་བཎུ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ་ཀྲོཾ་

OM MAHA KALAKSHA PENYETSA AMRITA AH HUNG

ཨོཾ་བརྗ་བུཤེ་རྩུ་མེ་ཨཱཿ་ལོ་ཀཾ་གཞུ་མེ་མི་ད་བཤུ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ་ཀྲོཾ་

OM VAJRA PUSHPE DHUPE ALOKE GANDHE NAIVIDYA SHABDA AH HUNG

ཨོཾ་སར་བཎུ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ་ཀྲོཾ་ཧཱི་ཀྲོཾ་

OM SARVA PENYETSA AMRITA HUNG HRI THA

ཨོཾ་མཎུ་རཎུ་རྩོ་ལ་མཎུ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ་ཀྲོཾ་

OM MAHA RAKTA DZOLA MANDALA HUNG HRI THA

ཨོཾ་མཎུ་ལྷ་ལོ་ཏ་ཏེ་རྩོ་ལྷ་ལོ་ཏ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ཏེ་གུ་བྱ་ས་མ་ཡ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ་ཀྲོཾ་

OM MAHA BHALINGTA TEDZO BHALINGTA BHALA BHATE GUHYA SAMAYA HUNG HRI THA

ཞེས་རིམ་བཞིན་ལན་གསུམ་གྱིས་སྦྱངས་མཚན་

Purify by repeating each of these three times in succession.

[The Main Visualization]

དེ་ནས་སྐད་ཅིག་བྲམ་ཇོ་གས་སུ།

Then, instantly recollect.

ཧཱུྃ། སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྣང་སྲིད་གཞལ་ཡས་ཁང་།

HUNG TONG PE NGANG LE NANG SI ZHAL YE KHANG
HUNG Within emptiness, apparent existence is the
immeasurable palace.

ཨེ་ལས་རབ་འཛིགས་པོ་བྲང་འབར་བའི་དབུས།

E LE RAB JIG PO DRANG BAR WE U
From the syllable E arises the terrifying, blazing palace, which has
in its center

ལམ་ལོ་རྩིབས་བཞི་ཚོས་འབྲུང་ཏི་རའི་དབུས།

KHOR LO TSIB ZHI CHÖ JUNG TI RE U
A wheel with four spokes; above that is the source of dharmas,
then tiras.

རང་ཉིད་དཔལ་ཚེན་དོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་སྐུ།

RANG NYI PAL CHEN DOR JE ZHÖN NÜ KU
On that is oneself, Great Splendor Dorje Zhönu,

མཐིང་ནག་རྩམས་པ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པུ།

TING NAG NGAM PA ZHAL CHIG CHAG NYI PA
Dark blue and awesome, with one face and two arms,

ཕྱག་གཡས་དོ་རྗེ་གཡོན་པས་སུར་པ་བསྐྱམས།

CHAG YE DOR JE YÖN PE PUR PA NAM
Holding a vajra in the right hand and a phurba in the left,

སྒོ་གཤོག་བརྒྱངས་ཤིང་དུར་ཁྲོད་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན།

DRO SHOG JANG SHING DUR TRÖ CHE CHI JEN

With feathered wings extended, and adorned with cemetery ornaments,

བརྒྱངས་བསྐྱམ་ཞབས་ཀྱིས་དམ་སྲི་རུ་དྲ་མནན།

CHANG KUM ZHAB CHI DAM SI RU DRA NEN

With one leg extended and the other slightly bent, crushing Rudra and corrupters of samaya.

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་གསང་ཡེ་པང་དུ་འབྱུང།

KHOR LO JE DEB SANG YE PANG DU CHÜ

He embraces Diptachakra, the secret wisdom consort, in his lap.

གྲི་ཐོད་མགུལ་འབྱུང་ཞབས་གཉིས་རྐྱེད་ལ་འབྲིལ།

DRI TÖ GÜL CHÜ ZHAB NYI KE LA TRIL

Holding a hooked knife and skull cup, she embraces his neck and encircles his waist with her legs.

རུས་པའི་རྒྱན་ལྡན་བདེ་ཆེན་རྒྱས་པར་བསྐྱོམ།

RÜ PE JEN DEN DE CHEN JE PAR GOM

She wears bone ornaments. Ever expanding is their great bliss.

ཡབ་ཡུམ་སྐུ་ལ་འཇིགས་བྱེད་མེ་ཡུང་འབྲིགས།

YAB YUM KU LA JIG JE ME PUNG TRIG

The form of the father and consort is in a terrifying mass of flames.

ལོག་འདྲེན་བདུད་བཞི་ཚར་གཙོད་དཔའ་བོར་གསལ།

LOG DREN DÜ ZHI TSAR CHÖ PA WOR SAL

Clearly visualize the hero destroying the four demons and those who lead beings astray.

ཨོཾ་བརྩ་གྲི་ལི་གྲི་ལ་ཡ་སར་བི་ལྷུན་ཏིག་ནན་བོ་རྩུ་ཕུ།

OM VAJRA KILI KILAYA SARVA BIGHNEN TRIGNEN

BAM HUNG PHET

དམིགས་པ་སྐྱོ་བསྐྱུ་ལ་སོགས་སྤྱི་ལུར་བྱ། སྐྱོས་མེད་ལུགས་སུ་བསྐྱབ་ན་མཚོད་པ་དང་།
སྐྱོས་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་སོགས་མེད་པར་བྱ། ཏེན་འབྲེལ་ཐབས་ཙམ་སྐྱོས་པ་བྱེད་མོས་ན།
ཏེན་འབྲེལ་ཐབས་ཙམ་

Visualize, emanate and gather, and so on, as is generally done. If you want to do the practice in a simple way, there is no need for offerings or an elaborate mandala, and so on. If you want to do it elaborately, merely as relative skillful means, combine the preliminary sections with the concluding sections just like this.

[Invoking the Jnanasattvas]

ཧཱུྃ། དམ་ཚིག་སེམས་དཔའི་སྤྱགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

HUNG DAM TSIG SEM PE TUG KE Ö ZER JI

HUNG Light rays from the heart center of the samayasattva

ཡང་དག་ཡེ་ཤེས་དཔལ་ཚེན་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

YANG DAG YE SHE PAL CHEN LHA TSOG NAM

Invite the perfectly pure jnanasattva, Great Splendor, and his entire retinue.

ལྷན་དངས་ངོ་ཕྱི་བྱི་ཉེས་གཉིས་མེད་བསྟེན།

CHEN DRANG DZA HUNG BAM HO NYI ME TIM

With DZA HUNG BAM HO, they dissolve inseparably.

བདག་ལ་དབང་བསྐྱར་བྱིན་བརྒྱབས་བརྟན་པར་བཞུགས།

DAG LA WANG KUR JIN LAB TEN PAR ZHUG

Please grant the empowerment and blessings, and stabilize them.

དུག་ལྷ་རྣམ་དག་སྤྱི་ནང་མཚོད་པ་འབུལ།

DUG NGA NAM DAG CHI NANG CHÖ PA BÜL

I offer the fully purified five poisons and the outer and inner offerings.

སྐྱུ་གསུང་སྤྱགས་མཚོག་དངོས་གྲུབ་སྣལ་ཏུ་གསོལ།

KU SUNG TUG CHOG NGÖ DRUB TSAL TU SÖL

Please bestow the supreme siddhi of body, speech, and mind.

ཨོཾ་བརྗེ་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན་ཅེ།

OM VAJRA SAMAYA TISHTHA LHEN

ཨ་མེ་ཤ་ཡ་ཨ་འྲི་ཤི་རྩུ་ཧྲུཾ།

AVESHAYA ABHISHINYETSA HUNG

ཨོཾ་བརྗེ་པུཤེ་ལྷུ་པེ་ཨུ་ལོ་གེ་གཞེ་ནི་མི་བྱ་ཤ་བྲ་ཨུཾ་ཧྲུཾ།

OM VAJRA PUSHPE DHUPE ALOKE GANDHE NAIVIDYA SHABDA AH HUNG

ཨོཾ་ས་ཐ་པ་རྩུ་ཨེ་མི་ཏ་ར་ཏྲ་ནྲ་ལི་ཏ་ལྷ་ཏིེ།

OM SARVA PENYETSA AMRITA RAKTA BHALINGTA KHA HI

The Praise

ཧྲུཾ། མ་བཅོས་ལྷན་གྲུབ་དོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་དཔལ་ལེ།

HUNG MA CHÖ LHÜN DRUB DOR JE ZHÖN NÜ PAL
HUNG Unfabricated, spontaneous, glorious Dorje Zhönu,

སྐྱུ་ཡི་རྒྱུན་རྗེ་གས་གར་དགུས་ས་གསུམ་གཡོཾ།

KU YI JEN DZOG GAR GÜ SA SUM YO
Your body with the nine gestures, perfectly adorned, shakes the
three grounds.

གསུང་གི་ཧྲུཾ་སྐྱུའི་དྲག་སྒྲགས་འབྲུག་ལྷ་ར་སྒྲོག་གསེ།

SUNG GI HUNG DRE DRAG NGAG DRUG TAR DROG
Your speech, the wrathful mantra of HUNG, roars like thunder.

བྱུག་ས་མཚོག་མི་གཡོ་ཡང་དག་འཁོར་ལོའི་གཏེར་མཚོ།

TUG CHOG MI YO YANG DAG KHOR LÖ TER

Your mind, supreme and unshakable, is the treasure of the completely pure mandala.

བདེ་ཆེན་རང་བཞིན་ཟུང་འཇུག་ཉེ་རུ་ཀཾ།

DE CHEN RANG ZHIN ZUNG JUG HE RU KA

Union of great bliss and true nature, Heruka,

འཇིགས་བྱེད་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་སྐྱེ་ལ་བསྟོད་མཚོ།

JIG JE TRO JAL YAB YUM KU LA TÖ

I praise the form of the terrifying, wrathful, and victorious father and consort.

ཨོ་བཟླ་ཀྲི་ཀྲི་ལ་ཡ་སར་བི་ཐུན་ཏིག་ནན་བེ་ཏྟེ་ཕུན་མོ།

OM VAJRA KILI KILAYA SARVA BIGHNEN TRIGNEN

BAM HUNG PHET

དབང་གྲུང་བ་ནི།

Receiving the Empowerments

ཧཱུྃ། གདོད་ནས་ལྷན་སྐྱེས་དོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་སྐྱེ།

HUNG DÖ NE LHEN CHE DOR JE ZHÖN NÜ KU

HUNG The form of Dorje Zhönu, primordially coemergent,

ལྷ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་བྱིན་རླབས་ནུས་མཐུ་ཡིས།

NGA DEN YE SHE JIN LAB NÜ TU YI

Has the power to confer the blessings of the five wisdoms.

སྐལ་ལྷན་བདག་ལ་དབང་བསྐྱུར་རྒྱུད་སླིབ་ཏེ།

KAL DEN DAG LA WANG KUR JÜ MIN TE

Please empower me, a fortunate one, and ripen my being.

མཚོག་ཕུན་འབྲས་བུ་ཡོངས་རྗེ་གས་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དེ།

CHOG TÜN DRE BU YONG DZOG NGÖ DRUB TSÖL

Grant the complete fruition of the ordinary and supreme siddhis.

ཨོ་བཟླ་ཀུམ་ར་བ་དྲ་གི་ནི་ཧཱུྃ།

OM VAJRA KUMARA BAM DAKINI HUNG

ཀའ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཙིཏྱ་སིདྱི་ཧཱུྃ།

KAYA WAKA TSITTA SIDDHI HUNG

རྫོགས་ཅིམ་ནི།

The Completion Stage

ཧཱུང་། མི་དམིགས་དགྱིལ་ལའོར་ཀ་དག་དབྱིངས།

HUNG MI MIG CHIL KHOR KA DAG YING

HUNG Dissolve into the perfectly pure space, the mandala
beyond thought,

རང་བཞིན་ཡེ་ཤེས་གྲོང་དུ་རྟོ།

RANG ZHIN YE SHE LONG DU HO

The vast expanse of self-existing wisdom. HO!

ཨ་ཨ་ཨ།

A A A

བསྐྱོན་སྐྱོན་ནིཾ

Dedication and Aspiration Prayers

རྣམ་དཀར་དག་ཚོགས་རྒྱ་མཚོ་ནིདཾ

NAM KAR GE TSOG JA TSO NYI

I dedicate the vast accumulation of completely pure virtue

མཐའ་ཡས་སངས་རྒྱས་འཕྲོབ་ཕྱིར་བསྐྱོནཾ

TA YE SANG JE TOB CHIR NGO

So that limitless sentient beings may attain enlightenment.

བདེ་དག་མཚོག་གསུམ་འདུས་པ་ཡིཾ

DE GE CHOG SUM DÜ PA YI

Embodiment of the happiness and goodness of the three jewels,

ཐུགས་རྗེའི་སྐྱོན་ལམ་དང་འགྲུབ་ཤོགཾ

TUG JE MÖN LAM DENG DRUB SHOG

May your compassionate aspiration be fulfilled at this time.

The Dependent Relations Mantra

OM YE DHARMA HETU PRABAWA HETÜNTESHAN

TATHAGATO HAYAWADAT TESHANCHA YO NIRODA

EWAM WADI MAHA SHRAMA NAYE SWAHA

བཀྲ་ཤིས་ནིཾ

Prayer of Auspiciousness

ཧཱུྃ ཚོས་དབྱིངས་གྲོང་དགུའི་གཏེར་ཆེན་གྱིསཾ

HUNG CHÖ YING LONG GÜ TER CHEN JI

HUNG The great treasure of the nine spaces of dharmadhatu

ཟབ་རྒྱས་འགྲོ་ཀུན་སྒྲིབ་མཛད་པཾ

ZAB JE DRO KÜN MIN DZE PA

Ripens all sentient beings by profound and vast activities.

དང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོགཾ

DENG DIR TA SHI DE LEG SHOG

At this time, may there be auspiciousness and happiness.

ཞེས་དབང་སྤང་ཞིང་དམིགས་པ་སྐྱོ་བསྐྱེའི་ངང་ནས་རང་ལ་བསྐྱེམ་མ་མ་ཡེ། ཡིམམམ།
 ཟབ་པའི་ཡང་སྐྱེང་དཔའ་བོ་གཅིག་སྐྱབ་ཀྱི། མཉམ་པའི་གདམས་པ་སྐྱེང་གི་ཐིག་ལེ་བཞག་མེ།
 ལས་ཅན་ཐུགས་ཀྱི་སྒྲུབ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག།
 མཛོད་མཛོད་ཀྱི། གཏེར་རྒྱུ། སྐྱེས་རྒྱུ། ཟབ་རྒྱུ། གསང་རྒྱུ། གཏེར་རྒྱུ།

Having received initiation and done the visualizing, emanating, and gathering, dissolve into oneself. SAMAYA

*E MA For the practice of the ekavira, the very essence of profundity,
 I have presented here the heart essence of the oral instructions.
 May a karmically connected heart son find this.
 Treasure seal. Hidden seal. Profound seal. Secret seal.
 Pointing-out seal.*

ཁོ་བོ་ཨོ་རྒྱལ་ཅུ་གསུམ་གྱི་དཔེ་མཛོད་ཀྱི་རྒྱ་མཚོས་མེ་སྐྱེལ་ལོར་མོན་པ་ལུག་སྐྱེས་སྐོ་ནས་གདན་
 དྲངས་ཤིང་གསང་སྐྱེས་མཛོད་ཀྱི་དུ་ཤོག་མེར་ལས་ཞལ་བཤུས་སོ།།

I, Orgyen Tsasum Lingpa Chökyi Gyatso, in the Fire Monkey year, took this from Mön Sha'ug Taggo and transcribed from yellow parchment at Sang-ngag Chöling.

This translation was prepared by Ven. Khenchen Palden Sherab Rinpoche, Ven. Khenpo Tsewang Dongyal Rinpoche and Steve Sheldon in 1985. It was revised and reprinted for Dharma Samudra in 1991 with help from Lama Ugyen Shenpen, Tony Duff, Steve Harris, Ann Helm, Nancy Roberts, Carl Stuenkel, and Gerry Wiener.

བླ་མེད་ཡང་ལུང་གུའུ་དམར་ནག་ལས།

From The Dark Red Amulet
of Unsurpassable Yang-Phur

སྟོབས་ལྡན་ལུང་པ་ནག་པོའི་རྩྭ་སྐབ་བཞུགས་སོ།

THE PRACTICE OF THE HUNG OF THE
POWERFUL BLACK PHURBA

ཨོ་རྒྱལ་ཅུ་གསུམ་སྒྲིང་པ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོས་གཏེར་མའོ།།

Orgyen Tsasum Lingpa Chökyi Gyatso

**By practicing on this may all sentient beings
achieve the perfect true-nature state of the lama.
May their highest aspiration be fulfilled
for the benefit of all sentient beings.**

ཨྱིཾ མྱེ་མྱེ་མྱེ་ ངཔལ་ཚེན་ཉེ་རུ་ཀ་ལ་འདུད་མ་མ་ཡཾ མྱེ་མྱེ་མྱེ་ ཨྱིཾ
 ཨེ་མ་རྩལ་ཚེན་སྟོབས་འབྱེན་པཾ ཡང་ཡུར་ནག་པོའི་སྐྱབ་པ་འདིཾ
 ཀུན་གྱིས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་ཟབཾ རྩད་པར་བན་བོན་སྤྲུགས་པ་དངཾ
 ལྷ་སྲིན་འབྱུང་པོ་གདུག་ཅན་གྱིསཾ བར་ཚོད་འཚེ་བ་ལྷང་གྱུར་ནཾ
 དེ་ཚེ་འདི་ཉིད་ཤིན་ཏུ་གཅེསཾ སྟོས་མེད་སྐྱབ་པ་འབྱེན་མཚོག་གོཾ མ་མ་ཡཾ

Homage to Great Splendor Heruka. SAMAYA
E MA *Producing the power of great energy,*
This practice of the HUNG of the black Yang-Phur
Is not a general practice; it is profound.
In particular, when from evil Buddhists, Bönpos, mantra practitioners, and
Gods, rakshas, and spirits
Obstacles and harm arise,
This practice is very important.
Without elaboration, this practice is particularly supreme.
SAMAYA

དང་པོ་བྲན་རྫོགས་ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

First, instantly recollect and visualize the deity.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

HUNG HUNG HUNG

བདག་ཉིད་དཔལ་ཚེན་ཉེ་སུ་ཀ།

DAG NYI PAL CHEN HE RU KA
I myself am Great Splendor Heruka.

འཇིགས་བྱེད་དོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་སྐུ།

JIG JE DOR JE ZHÖN NÜ KU
The terrifying form of Dorje Zhönu

ཁམ་ནག་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པ།

KHAM NAG ZHAL SUM CHAG DRUG PA
Is dark brown, with three faces and six arms,

ཁྲོ་གཏུམ་མུ་མུ་སྐར་ལྷ་ར་འབྲུག་ས།

TRO TUM TSA TSA KAR TAR TRUG
And wrathful, dazzling with sparks like shooting stars.

གཡས་གཉིས་གནམ་ལྷགས་དོ་རྗེ་ཡིས།

YE NYI NAM CHAG DOR JE YI
The two upper right hands hold vajras of meteoric iron,

མ་རུང་གདུག་པའི་བན་བོན་གཞོམ།

MA RUNG DUG PE BEN BÖN ZHOM
Which destroy cruel and evil Buddhists and Bönpos.

གཡོན་གཉིས་མེ་སྲུང་ཁྲུ་གིས།

YÖN NYI ME PUNG KHATVANG GI

The two upper left hands hold flames of fire and a khatvanga,

སྒྲིབ་རྒྱུད་འབྲུང་པོའི་སྒྲོག་སྒྲིང་ཕྱལ།

DE JE JUNG PÖ SOG NYING TRAL

Which cut off the life force of the eight classes of spirits.

མཐའ་གཉིས་རི་རབ་སྲུང་བ་ཡིས།

TA NYI RI RAB PUR PA YI

The lowest two hands hold a mountainlike phurba,

རྒྱལ་བསམ་འགོང་པོ་དུལ་དུ་སྒྲོག།

JAL SEN GONG PO DÜL DU LOG

Which crushes male and female samaya corrupters into dust.

སྒྲོག་ཤོག་སྲུ་གི་བརྒྱུངས་བ་ཡིས།

DRO SHOG PU TRI JANG PA YI

The wings, like outstretched razor knives,

སྒྲུང་སྒྲིང་ཀུན་གྱིས་ཚོ་འཕྲུལ་སྒྲོག།

NANG SI KÜN JI CHO TRÜL DOG

Expel the magical display of all apparent existence.

འཇིགས་པའི་དུར་ཁྲོད་ཆས་བརྒྱུད་གྱིས།

JIG PE DUR TRÖ CHE JE CHI

The eight terrifying charnel ground garments

ཡེ་ཤེས་འཇིག་རྟེན་ཟིལ་གྱིས་གཞོན།

YE SHE JIG TEN ZIL JI NÖN

Overpower wisdom beings and worldly beings.

ལྷོ་བར་ཚུ་སློན་རྩམ་ཞལ་གྱིས།

TE WAR CHU SIN NGAM ZHAL JI

The mouth of an awesome, powerful crocodile at the navel

དམ་སླི་འདྲེ་གོད་སླིང་བྲག་རོལ།

DAM SI DRE GÖ NYING TRAG RÖL

Drinks the heart blood of the evil spirits who corrupt samaya.

སྐྱ་སྐྱད་གཞམ་ལྷུགས་ལུར་གཤམ་གྱིས།

KU ME NAM CHAG PUR SHAM JI

The lower body, shaped like the blade of a meteoric iron phurba,

སྟོང་ཁམས་རུ་དྲེ་སྟོག་དབུགས་སྤལ།

TONG KHAM RU DRE SOG UG TRAL

Cuts off the life breath of the rudras of the three realms.

སྐྱ་ལ་མེ་ལུང་འབྲིགས་པ་ཡིས།

KU LA ME PUNG TRIG PA YI

Around the body, a mass of flames

ལོག་འདྲེན་བདུད་བཞིའི་དལུང་ཚོགས་བསྐྱོགས།

LOG DREN DÜ ZHI PUNG TSOG SEG

Burns the troops of the four demons and those who lead beings astray.

ཡུམ་ཚེན་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་འབྲིལ།

YUM CHEN KHOR LO JE DEB TRIL

Embracing the great mother, Diptachakra,

ཁྲོ་རྒྱལ་སྟོབས་ལྡན་གྱི་ལ་ཡཾ།

TRO JAL TOB DEN KILAYA
The wrathful king, powerful Kilaya,

བདུད་འདུལ་དཔལ་གྱི་སྐུ་རུ་ཤར།

DÜ DÜL PAL JI KU RU SHAR
Appears in a glorious form that subdues demons.

དབང་སྐྱད་ཟིལ་གཞོན་ལྟན་གྱིས་གྲུབ།

WANG DÜ ZIL NÖN LHÜN JI DRUB
With the power of subjugation, spontaneously overwhelming,

བདུད་དག་ཚར་གཅོད་ལས་གྲུབ་གྲུར།

DÜ DRA TSAR CHÖ LE DRUB JUR
The action of annihilating hostile demons is accomplished.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

HUNG HUNG HUNG

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

HUNG HUNG HUNG

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

HUNG HUNG HUNG HUNG

གྲགས་སྟོང་ངང་དུ་ཅི་རུས་བརྒྱས།

In the state of sound-emptiness, recite this for as long as possible.

ས་མ་ཡེ། ཨི་མ་ཟབ་པའི་མཐར་ཐུག་ལས། ཡང་ཟབ་རྒྱུ་གི་རྒྱུ་བ་ཐབས་བཞག་
 མ་འོངས་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་རུ། ཐུགས་ཀྱི་སྐྱེས་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། ས་མ་ཡེ།
 གྲྲི་མེ་མེ། གཏེར་རྒྱུ། སྐྱེས་རྒྱུ། ཟབ་རྒྱུ། གསང་རྒྱུ། གཏད་རྒྱུ།

SAMAYA

EM A *Of the utmost profundity,*

This sadhana of the HUNG was presented

For the future dark age.

May a heart son find this. SAMAYA

Treasure seal. Hidden seal. Profound Seal. Secret seal. Pointing-out seal.

ཨོ་རྒྱན་ཅུ་གསུམ་གླིང་པ་ཚེས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོས་མི་སྤྲེལ་ལོར་མོན་པ་ལུག་སྐྱབ་སྐོ་ནས་གདན་

དངས་སྐྱེས་ཡུལ་གསང་སྐྱབས་ཚེས་གླིང་དུ་ཤོག་སེར་ལས་ལེགས་པར་བཤུས་པའོ།།

I, Orgyen Tsasum Lingpa Chökyi Gyatso, in the Fire Monkey year, took this from Mön Sha'ug Taggo, and transcribed it correctly from yellow parchment at Beyul Sang-ngak Chöling.

This translation was prepared by Venerable Khenchen Palden Sherab Rinpoche, Venerable Khenpo Tsewang Dongyal Rinpoche, and Steve Sheldon in 1995. It was revised and reprinted for Dharma Samudra in 1991 with help from Lama Ugyen Shenpen, Tony Duff, Steve Harris, Ann Helm, Nancy Roberts, Carl Stuenkel, and Gerry Wiener.

THE SANSKRIT VOWELS AND CONSONANTS

ॐ	अ	आ	इ	ई	
OM	A	AH	I	II	
	उ	ऊ	ऋ	ॠ	
	U	UU	RI	RII	
	ऌ	ॡ	ऎ	ॐ	
	LI	LII	AY	AYY	
	ॐ	ॐ	ॐ	ॐः	
	O	AU	ANG	AH	
	क	ख	ग	घ	ङ
	KA	KHA	GA	GHA	NGA
	ड	ड	ड	ड	ण
	TSA	TSHA	DZA	DZHA	NYA
	त	थ	द	ध	न
	TA	THA	DA	DHA	NA
	ड	ध	द	ध	ण
	TA	THA	DA	DHA	NA
	प	फ	ब	भ	म
	PA	PHA	BA	BHA	MA
	य	र	ल	व	
	YA	RA	LA	WA	
	श	ख	स	ह	जः
	SHA	KHA	SA	HA	JA

THE VAJRASATTVA MANTRA

ཨོཾ་བརྩ་སདུ་ས་མ་ཡ་མ་རུ་བུ་ལ་ཡེ།

OM VAJRASATTVA SAMAYA MANU PALA YA

བརྩ་སདུ་ཏེ་ནོ་པེ།

VAJRASATTVA TENO PA

ཏིཤྠ་དྲིཊྠོ་མེ་བླ་མེ།

TISHTHA DRIDHO ME BHAWA

སུ་ཏེ་ཉུ་མེ་བླ་མེ།

SUTO KAYO ME BHAWA

སུ་ཤོ་ཉུ་མེ་བླ་མེ།

SUPO KAYO ME BHAWA

ཨ་རུ་རཱ་ཏོ་མེ་བླ་མེ།

ANU RAKTO ME BHAWA

སརྩ་སིཊྠི་མེ་བྲ་ཡ་ཙུཾ།

SARVA SIDDHIM ME PRAYATTSA

སརྩ་ཀརྩ་སུ་ཙ་མེ།

SARVA KARMA SUTSA ME

ཙེཊྠ་ཤྲེ་ཡི་ཀུ་རུ་ཧུཾ།

TSITTAM SHREYAM KURU HUNG

हं हं हं हं हं

HA HA HA HA HO

ब्रह्मवाक्

BHAGAWAN

सर्वतथागतवज्रममेमुंत्सा

SARVA TATHAGATA VAJRA MAME MÜNTSA

वज्रिभवा महासमयासत्त्वाह

VAJRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH

THE DEPENDENT RELATIONS MANTRA

ॐ ये धर्महेतु

OM YE DHARMA HETU

प्रबवा हेतुंत्शान

PRABAWA HETÜNTESHAN

तथागतहयवादत

TATHAGATO HAYAWADAT

तेशान्चा यो निरोदा

TESHANCHA YO NIRODA

एवमवदि महाश्रमनाये स्वाहा

EWAM WADI MAHA SHRAMA NAYE SWAHA

Glossary of Sanskrit in the Mantras

- ABHISHINYETSA empowerment, initiation; also ABHISHEKA
AH speech aspect of the buddhas
AH KARSHA YA come here instantly
ALOKE light
AMRITA nectar of wisdom
AVESHAYA invoking
BAM confirming
BAM DAKINI refers to the consort; BAM (joy) is the seed syllable of the
dakini.
BHALA BHATE mighty one, powerful one
BHALINGTA torma
BIGHNEN demons
DHUPE incense
DZA invoking
DZOLA glorious, flaming, erupting
E great emptiness
GANDHE perfumed water
GUHYA secret
HO joy
HUNG mingling or connecting; requesting insistently; invoking
primordial wisdom; the five wisdoms and the five kayas; the mind
aspect of the buddhas
KALAKSHA vase
KAYA body
KHAHI enjoy; have a good appetite
KHAM water

THE DARK RED AMULET

KILAYA phurba, a three-bladed dagger with a single point

KUMARA youthful

MAHA great

MANDALA mandala

NAIVIDYA food

NAMO an expression of joyful and devoted feeling

OM auspiciousness; the body aspect of the buddhas

PENYETSA five

PHET cut thoroughly

PUSHPE flower

RAKSHA protection

RAKTA red

RAM fire

RUDRA demon

SAMAYA spiritual connection

SARVA all

SATTVA courageous one, being

SHABDA music

SIDDHI accomplishment

SWAHA establish

TAKI RADZA the king of passion

TEDZO glorious

TISHTHA LHEN remain firmly

TRAYA three

TRIGNEN nail

TSINDHA cut thoroughly

TSITTA mind

VAJRA indestructible, stable, condensed

WAKA speech

WIDHO awareness

YAM wind

YE within

Tibetan Glossary

dorje (vajra); rdo rje—diamondlike scepter; indestructible nature
dze; rdzas—substance; objects; symbolic substantial phurba is mtshan
ma rdzas kyi phur pa.
Dzogchen; rdzogs chen—Great Perfection (rdzogs pa chen po) teachings
and practice
gau; ga'u—locket or amulet that symbolizes the union of skillful means
and wisdom, appearance and emptiness; may hold secret terma
teachings and be worn as a portable shrine.
gyaltsen; rgyal btsan—gyalpo and tsenmo; male and female demons
jangchub sem (bodhichitta); byang chub sems—enlightenment mind;
vast motivation of great compassion, loving-kindness, and wisdom
kadag; ka dag—pure from the beginning
khandro (dakini); mkha' 'gro—sky dancer; female wisdom being
kunzhi (alaya); kun gzhi—all-ground; the source of all conditioned
habitual patterns and all pure vision
lama (guru); blama—teacher; spiritual friend
lhündrub; lhun grub—spontaneous presence
lung; rlung—wind energy; winds
nyi dzin; gnyis 'dzin—duality clinging
nyingje; snying rje—compassion
Ogmin (Akanishta); 'og min—the pure land beyond all dualistic
concepts
pecha; dpe cha—Tibetan text in unbound, long pages
phurba (kilaya); phur pa—three-bladed dagger with a single point
rigdzin; rig 'dzin—vidyadhara; holder of awareness; one who is highly
realized

rigpa; rig pa—awareness
sangye; sangs rgyas—buddha
sung khor; srung 'khor—protection wheel or boundary
terma; gter ma—secret treasure teachings hidden by Guru Padma-
sambhava and Yeshe Tsogyal and revealed by the tertön connected
with those teachings
tertön; gter ston—treasure revealer
thigle; thig le—essence element of the body; energy
tögal; thod rgal—jumping or leaping over (*see also* trekchö)
tonglen; tong len—the exchanging practice of giving and taking; sending
one's happiness to others and receiving their suffering
trekchö; khreg gcod—cutting thoroughly; essence practice (with tögal) of
Dzogchen
tsa; rtsa—channels; tsa lung practice involves working with the channels
and wind energy of the body.
tsenma; mtshan ma—symbol; characteristic
tummo; gtum mo—practice of the yoga of inner or psychic heat; literally,
“cruel lady”
wang (abhisheka); dbang—empowerment
yeshe; ye shes—wisdom
ying (dhatu); dbyings—the natural state; chos kyi dbyings or
dharmadhatu is the nature of all phenomena.
zhönu (kumara); gzhon nu—very youthful; another name for Vajrakilaya
is Dorje Zhönu

Padmasambhava Buddhist Center

Venerable Khenchen Palden Sherab Rinpoche and Venerable Khenpo Tsewang Dongyal Rinpoche have established Padmasambhava Buddhist Center to preserve in its entirety the authentic message of Buddha Shakyamuni and Guru Padmasambhava, and in particular to teach the traditions of the Nyingma School and Vajrayana Buddhism. PBC now includes over twenty centers in the U.S.A., Russia, Canada, and Puerto Rico, in addition to monastic institutions in India, Russia, and the U.S.A.

Padmasambhava Buddhist Center is dedicated to world peace and the supreme good fortune and well-being of all.

The Samye Translation Group was founded by the Venerable Khenpo Rinpoches to commemorate and preserve the great ancient tradition of translation that was firmly established during the glorious Tibetan Buddhist era of the seventh through tenth centuries. As a reflection of gratitude for the unique activities of these enlightened translators, the Samye Translation Group publishes dharma books that cover all nine-yana teachings of the Nyingma School of Tibetan Buddhism, including shedra philosophical books.

For more information about the Venerable Khenpos' activities, the Samye Translation Group, or Padmasambhava Buddhist Center, please contact:

Padma Samye Ling
618 Buddha Highway
Sidney Center, NY 13839
(607) 865-8068

www.padmasambhava.org

Other Publications by the Authors

Ceaseless Echoes of the Great Silence: A Commentary on the Heart Sutra

Prajnaparamita: The Six Perfections

Light of the Three Jewels

Lion's Gaze: A Commentary on the Tsig Sum Nedek

Door to Inconceivable Wisdom and Compassion

The Six Unique Distinctions of the Nyingma School, Volumes 1 & 2

Praise to the Lotus Born: A Verse Garland of Waves of Devotion

*The Smile of Sun and Moon: A Commentary on The Praise to the
Twenty-One Taras*

Opening to Our Primordial Nature

Tara's Enlightened Activity

PSL Shedra Series:

Opening the Clear Vision of the Vaibhashika and Sautrantika Schools

Opening the Clear Vision of the Mind Only School

Opening the Wisdom Door of the Madhyamaka School

Opening the Wisdom Door of the Rangtong & Shentong Views

Opening the Wisdom Door of the Outer Tantras

Heart Essence of Chetsun: Voice of the Lion (restricted)

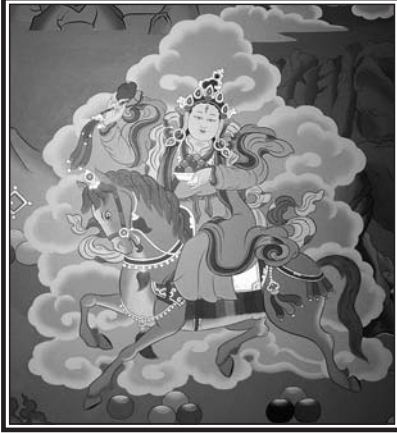
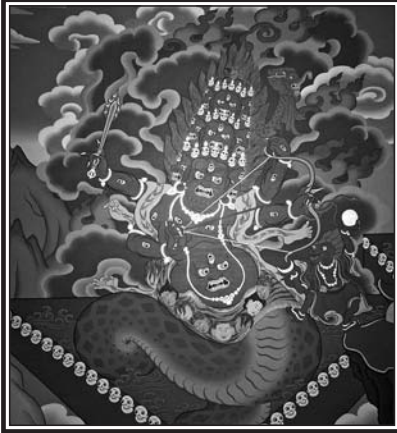
Echoes of Dream Boy: Exalting the Realization of the Yogis and Yoginis

Jubilant Laughter of the Three Roots: Praise to the Inconceivable Lotus Land

*Illuminating the Path: Ngondro Instructions According to the Nyingma School
of Vajrayana Buddhism*

*Light of Fearless Indestructible Wisdom: The Life and Legacy of His Holiness
Dudjom Rinpoche*

More information about these and other works by the Venerable Khenpo Rinpoches, including practice texts such as the Vajrakilaya sadhana, can be found online at: www.padmasambhava.org/chiso.



*Dharma Protectors Ekajati, Mahakala, Dorje Legpa,
Rahula, Meodong, and Achi Chokyi Dolma*